

"La Voz de la Colonia" circula en todo el Condado de Ventura, Santa Barbara y el Valle de San Fernando, estando exclusivamente dedicada a servir y velar por los intereses de las colonias mexicanas de estos distritos. Su amplia circulación, prueba la aceptación y confianza de sus numerosos lectores.

La Voz de la Colonia

AN INDEPENDENT SPANISH PUBLICATION, SERVING THE INTERESTS OF THE MEXICAN PEOPLE, AND MERCHANTS IN GENERAL. PERIODICO SEMANARIO, INDEPENDIENTE POPULAR—DEDICADO A LOS INTERESES DE LOS MEXICANOS EN ESTE DISTRITO.

Teléfono de Oficina 444
Teléfono de Residencia 307-M-3
HORAS DE OFICINA
De las 8:00 a. m. a las 6 p. m.
120 So. Mill St. 335 Calle 5ta. al Sur.
M. A. REYES, Director
Precio de Suscripción por un Año \$2.00
Toda Suscripción Deberá ser Pagada Adelantada.

AÑO SEXTO—SIXTH YEAR

Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

Enero 2, de 1930

Número 11

LOS INDIOS DE NORD-AMERICA

FLIS

Vestigio cálido y decadente de una gran y fuerte, cuyo señorío se extendía desde Alaska hasta la tierra del Fuego, hay en Estados Unidos unos 355,000 indios, congregados en su mayoría en 200 "reservas," que son comunidades administradas por agentes del gobierno federal. En veintidós de los estados de la unión americana subsisten aún descendientes de las tribus "rojas" que durante 300 años disputaron al blanco invasor, palmo a palmo, el dominio del continente. Pontiac, Powhatan, "Nube Roja", Gerónimo y otros muchos son nombres que encarnaron la protesta de doscientas tribus o "naciones", contra los intrusos "caras pálidas", que vinieron a quitarles sus tierras ancestrales.

Actualmente hay en Estados Unidos 193 tribus indias que hablan 35 diferentes idiomas y dialectos. Las principales son las de los hopis, apaches, pimas, papagos, payutes, navajos y pueblos, en Arizona y Nuevo México; las de los chochones y chullillas en California; la de los "nariz horadada" (nez percé) en Idaho; las de los chipewas, otomavas y potawatomis en Michigan; las de los "pies negros" y "cuervos" en Montana; las de los winnebagos, omahas, sioux y poncas en Nebraska.

En el estado de Oklahoma, a más de comanches y arapahoes, están las famosas "cinco naciones", "tribus civilizadas" de unos 10,000 habitantes. Hay también cherokees, seminoles, creeks, kikapús mexicanos y chickasaws.

El indio americano es problema que el Tío Samuel tiene aún por resolver. Desde los tiempos de subyugación hacia nuestros días, los aborígenes han vivido bajo el tutelaje del gobierno federal. Recientemente, se les concedieron derechos absolutos de ciudadanía; pero aún así, el indio permanece subyugado por condiciones complejas, que le impiden ascender la cadena del paternalismo federal. Henry Roe Cloud, indio winnebag, presidente del "Instituto del Indio Americano", declara que sus hermanos de raza (pasa a la página dos)

EL CABLE TELEFONICO TRANSATLANTICO

A más tardar para principios de 1932 será posible hablar por teléfono alámbrico de aquí a Europa y viceversa. En la actualidad es posible hacerlo por radio, pero hay la desventaja de que está sujeta a las perturbaciones eléctricas de la atmósfera.

A la presente, ingenieros de la compañía telefónica Bell se ocupan de perfeccionar un sistema alámbrico que conecte a Nueva York con Londres. De cada una de estas dos ciudades radiarán líneas de larga distancia a todas partes de Europa y África. Por supuesto que no se cree que la telefónica cablea vaya a desplazar a la inalámbrica; pero sí se quiere poner al servicio público un sistema más seguro y eficaz de comunicación vocal.

La telefónica por cable es cosa que entra al terreno de los hechos realizados debido al reciente perfeccionamiento de una aleación de níquel, cobalto y hierro. El nuevo metal se llama "perminvar". El "perminvar" no se usa de conductor directo de la corriente, sino que se emplea espíralmente al alambre de cobre por donde pasa la corriente.

Cuando se usa alambre de cobre en los cables transatlánticos, el agua del mar reacciona con el alambre, a pesar de estar este completamente aislado. Y entonces se produce el fenómeno de condensación, que entorpece mucho la acción eléctrica. El cable entero se convierte en condensador. La "capacidad" del cable, o sea la propiedad que lo hace condensador de la electricidad, se contrasta "cargándolo" con otro metal, o sea, envolviéndolo en alambre conductor con otra sustancia que se magnetice con las leves corrientes que pasan a través del cable.

Este metal es el "perminvar".

Formal Invitación al Próximo Presidente

WASHINGTON, D.C., 29—El ingeniero Pascual Ortiz Rubio resolverá la semana entrante si visita o no el Estado de California, según declaró hoy Manuel C. Telles, Embajador de México en los Estados Unidos después de dar a conocer las diferentes invitaciones recibidas del Oeste por el Presidente electo.

El Embajador Telles informó que Ortiz Rubio a sido invitado para visitar el Estado de California por el Gobernador C. C. Young, por las Cámaras de comercio los Angeles, San Francisco, Oakland, California, por prominentes mexicanos radicados en Los Angeles y por varias sociedades universitarias.

Al dar cuenta de las invitaciones recibidas por el ingeniero, Ortiz Rubio, el Embajador Telles declaró hoy en la mañana que el Presidente electo de México "agradece de todo corazón" las invitaciones recibidas, pero que no podía dar respuesta alguna sino hasta la semana entrante.

Agregó el Embajador Telles que la visita de Ortiz Rubio al Estado de California es bien difícil, ya que el Presidente electo dispone de poco tiempo, debiendo estar en la ciudad de México para mediados de Enero.

El Gral. Topete Amnistiado por P. Ortiz Rubio

MEXICO, D.F., dic. 29—Semi-oficialmente propalase aquí en la metrópoli la información de que Ortiz Rubio ha resuelto amnistiar a los ex-generales Villareal, Lara, hermanos Topete y Candido Aguilar pero se insiste que a Pablo Gonzalez no le concederá igual gracia el Presidente Ortiz Rubio, haciendo la impresión de que si viene a México Pablo Gonzalez quedará sujeto a proceso por lo relativo al Automóvil Gris le ha extendido permiso para que retorne al país.

CONSIDERAN DENIGRANTE A UNA FILM

MONTREY, Dic. 29—Una protesta contra la película "Caballeros de la prensa", que está siendo exhibida en esta ciudad, fue hecha hoy ante la Secretaría de Gobernación y ante el Gobernador del Estado de Nuevo León, por el Sindicato de Periodistas de Monterrey.

El mencionado Sindicato consideraba que la película es denigrante para el gremio, y pide al gobierno federal que sea suspendida su exhibición inmediatamente.

Se considera, sin embargo, que el Gobierno no accediera a la petición, ya que la sita película es la historia real de los periodistas que sienten amor por su profesión. "Caballeros de la Prensa" presenta al periodista en su vida íntima y en su vida de trabajo con tal precisión y con tal realismo, que a alarmado a los colegas de Monterrey.

La Secretaría Desmiente el Rumor

MEXICO, diciembre 29—La Secretaría de Gobernación entregó a la prensa las siguientes declaraciones: "No es exacto que haya sido amnistiado el Sr. Adolfo de la Huerta como se ha dicho, pues la Secretaría ha transmitido ninguna solicitud en ese sentido."

VOTO DE GRACIAS

La señora Petra Casas de este lugar, en agradecimiento de las más sinceras y dadas personas que con el espíritu de gratitud siempre han extendido su mano compasiva hacia ella el que sufre.

Y aprovechando los gratos servicios de este periódico hace saber que acaba de recibir la suma de \$18.85 para la ayuda de la reconstrucción de su humilde hogar que fué destruido por el fuego el día 13 del pasado en la calle Once número 125, y desea a todos los contribuyentes un bálsamo de felicidad y un prespero y feliz año nuevo.

PETRA CASAS.

VUELVEN DE LA BARRA Y LIMANTOUR

CIUDAD DE MEXICO, Después de diecinueve años de destierro, los mas grandes personajes que figuraron al lado del general don Porfirio Diaz, regresaron a México, según se asegura en fuentes dignas de crédito.

Además de los altos personajes políticos que se asegura regresarán también es esperada en esta capital a dona Carmen Romero Rubio viuda de Diaz, acompañada de las señoras viudas de Elizaga y de Terrazas.

Entre los personajes que volverán a la patria, son mencionados don José Yves Limantour, ex-Secretario de Hacienda y Crédito Público, don Francisco León de la Barra, ex-Presidente provisional de la república y el Ingeniero Porfirio Diaz.

Según los informes, el Presidente Porfirio Gil ha extendido ya los permisos correspondientes a efecto de que los famosos políticos del gobierno Porfirista puedan regresar a México, cuando lo deseen.

Briand Desea que Francia y Alemania Sean Amigos

PARIS, Dic. 29—Mr. Briand en un discurso que pronunció hoy ante la Cámara de Diputados, a propósito de la discusión de los presupuestos de la Secretaría de Relaciones Exteriores, defendió vigorosamente la política de estrechar más las relaciones con Germania, poniendo al Parlamento en la disyuntiva de aceptar su plan o designar otra persona que le sustituya.

La Cámara apoyó a Briand por 303 votos contra 266.

Periodista Arrestado en Brawley

BRAWLEY, CALIF. Enero 2—El señor José G. Avalos, correspondiente en esta ciudad de algunos periódicos mexicanos, fue arrestado por el sheriff Charles L. Gillette, acusado en conexión con la huelga en los campos lechugeros decretada por la Asociación Mutua del Valle Imperial. Avalos, informa el sheriff, es uno de los líderes del movimiento que pretende paralizar los trabajos en los campos.

El movimiento empujó cuando los agricultores se negaron a conceder un aumento de salarios pedido por una delegación de trabajadores mexicanos, considerando exorbitante la petición.

Numerosos grupos de trabajadores abandonaron sus trabajos, en varios campos. Los agricultores manifestaron que los trabajos de los huelguistas han sido lentos y que la cosecha de lechuga no corre peligro.

Avalos informó al sheriff, haber enviado a varios periódicos informos sobre el movimiento, pero negó haber tenido participación alguna en la huelga.

Cumpliendo la Orden

Un Coronel, ascendido a General, da un banquete a su Regimiento. Al dirigir la palabra a sus subalternos, les dijo:

—¡Chilanes sin compasión sobre la comida y sobre los teores, tratando todo como el fuese el enemigo!

A la terminación del banquete el jefe sorprende a un sargento en el instante en que éste ocultaba dos botellas de vino.

—¿Qué hace usted?—le pregunta el obsequiente.

—Obedezco sus órdenes, mi general. En la guerra, cuando no se puede matar a los enemigos, se les hace prisioneros.

ANDA, BANANTE

En una reunión se habla de un frejolito, y no de los concurrentes, dice:

—A mi examiné el otro día la calabaza.

—¿Y qué el dijo a usted?

—Que me la lavase!

200 COMUNISTAS, HOMBRES Y MUJERES, HOSTILIZAN AL PRESIDENTE ELECTO; DOS DE ELLOS FUERON ARRESTADOS

Los participantes en la demostración hostil, gritaron mueras a Ortiz Rubio y arrojaron carteles diciendo que se había vendido al Capitalismo Americano

El Presidente electo no da importancia al incidente; Fué solemnemente recibido por las autoridades de Detroit

DETROIT.—Después de haber corrido un gran número de ciudades americanas, triunfalmente, el Presidente electo de México Ingeniero Pascual Ortiz Rubio, se vió en grave peligro hoy, cuando al llegar a esta ciudad fue objeto de la hostilidad de un grupo de más de doscientos comunistas, quienes además de oír carteles injuriosos, lanzaron graves denuestos al futuro gobernante mexicano.

El motín provocado por los comunistas y entre los que había numerosas mujeres, fué dominado por la policía a duras penas, ya que los descontentos audazmente se arrojan sobre los acompañantes de Ortiz Rubio, quienes formaron un círculo para proteger al Presidente electo, a su esposa y a sus tres hijos.

El Presidente electo se mantuvo sereno, mientras que su esposa parecía profundamente alarmada y sus tres hijos parecían asustados.

Dos Castañados

La confusión que reina en la Estación Central durante algunos minutos, fué indescriptible, hasta que la policía cargo sobre los comunistas, aprehendiendo a dos de los principales líderes.

Conducidos a la estación de policía, dijeron llamarse Philip Raymond, secretario de la unión de trabajadores de la industria del Automóvil y Lawrence Gosman, de 16 años de edad, que dijo ser miembro de la Juventud Comunista.

Al seroseado el motín, y mientras los cientos de personas que habían acudido a la Estación para saludar a Ortiz Rubio se alejaban rápidamente en todas direcciones, el Presidente electo fue subido a un automóvil y conducido violentamente a su alojamiento.

La Estación Central quedó regada de hojas impresas en las que se lee:

"Abajo el gobierno mexicano que se ha vendido al capitalismo americano!"

"Abajo el gobierno burgués de México que persigue a los comunistas!"

Otras hojas repartidas profusamente por los comunistas, aseguran que los obreros comunistas americanos han iniciado una campaña contra el gobierno de México, hasta en tanto no sean puestos en libertad sus compañeros afines en México y que fueron aprehendidos en la capital de la República, acusados de haber participado en un complot para asesinar al general Plutarco Elías Calles.

ORTIZ RUBIO NO DA IMPORTANCIA AL INCIDENTE.

Cuando el ingeniero Ortiz Rubio llegó a su alojamiento, fue entrevistado por los representantes de la prensa, quienes le interrogaron sobre los sucesos ocurridos a su arribo.

El Presidente electo, quien vino a esta ciudad invitado por el magnate Henry Ford, dijo laconicamente:

"El incidente carece de importancia."

Se sabe que los amigos del Presidente electo han pedido garantías a las autoridades de Detroit, temiendo que los comunistas lleven a cabo otro atentado.

El Presidente electo fué recibido en sesión solemnisma por las autoridades municipales de Detroit encabezadas por el Mayor John C. Lodge.

EXCUSAS

Al saludar al Presidente electo de México, el Alcalde de Detroit le dijo:

—¿Qué me lo dice usted?

—¿Qué me lo dice usted?

Suspendieron una Expulsion De Comunistas

CIUDAD DE MEXICO, enero 2— Los comunistas cubanos acusados de haber fraguado un complot para asesinar al general Plutarco Elías Calles y que iban a ser deportados a Cuba, se libraron momentáneamente de la deportación.

Los comunistas cubanos, momentos antes de ser embarcados en Veracruz pidieron amparo ante las autoridades Judiciales, alegando que si eran enviados a Cuba, serían fusilados por el gobierno del general Machado.

El Juez de distrito de Veracruz dio entrada al amparo, concediendo a los comunistas cubanos elegir el país a donde debieran ser enviados.

Los otros comunistas extranjeros fueron embarcados a bordo del vapor Río Panuco.

Según los informes del departamento de Migración, los comunistas cubanos seran deportados a los Estados Unidos.

A MIS AMIGOS

El señor Preciliano Espejo, miembro del Club Cooperativo de Obreros mexicanos doy las más expresivas gracias a todos mis queridos consocios, por la cooperación y buena voluntad con que me ayudaron habiendo recibido \$50.00 en efectivo para los gastos de funeral de mi querida esposa, Nieves Aguirre de Espejo, quien pasó a mejor vida en el Indio, Calif., el día 18 del pasado mes, anticipándoles las más repetidas gracias, al señor director de La Voz de la Colonia, por su cortés al dar cabida en las columnas de su periódico, a este mi humilde voto de gracias y reconocimiento a mis amigos, compañeros, y consocios.

PRECILIANO ESPEJO.

BOUQUET FUE CAPTURADO EN EL CAMINO DE GUADALAJARA

NOGALES, SONORA

El general Carlos Bouquet, prominente líder vasconcelista en el Estado de Jalisco, fué fusilado en la madrugada en las afueras de esta población, después de haber sido sometido a un consejo de guerra sumárisimo.

Bouquet fué aprehendido en unión de otras cinco personas, a bordo del tren que viajaba de Guadalajara a esta ciudad.

Según los informes oficiales, el general Bouquet venía a esta ciudad con el objeto de sublevarse en el Estado de Sonora, secundando el Plan de Guaymas, expedido por el licenciado José Vasconcelos.

Las otras cinco personas que se encuentran presas en la Jefatura de la Guarnición de la Plaza de Nogales, están expuestas a ser fusiladas de un momento a otro.

Las partes oficiales dicen que el general Bouquet murió con todo valor.

EL GENERAL RICO HACE DECLARACIONES

El general Juan Rico, Jefe de la Guarnición de Nogales, expidió hoy en la noche un boletín, en el que dice que los propósitos del general Bouquet para rebelarse, fueron debidamente comprobados.

Agrega el boletín oficial que Bouquet, durante el consejo de guerra sumárisimo al que fué sometido, no negó que se dirigía a Nogales, Arizona, donde había de celebrar una conculista, a fin de iniciar la revolución en el Estado de Sonora.

El general Rico asegura que un gran almacén de armas y parque fué descubierto en las cercanías de Nogales, pero se negó a dar más detalles sobre este punto.

Finalmente, el general Rico dijo que se sentía lleno de confianza, ya que la ejecución del general Bouquet serviría de ejemplo para evitar que otros vasconcelistas intentaran sublevarse.

—Ya Vasconcelos nos ha puesto al corriente de lo que se prepara, pero seguimos los pasos de todos los que intentan sublevarse", dijo Rico, con ironía.

QUE TAL ESTARIA—

—No le he ocurrido a usted ninguna desgracia?

—Desde que eme casé, ninguna.

Segue el Pleito de Las Viudas de Villa

CHIHUAHUA, Chih., Dic. 29—Asegurado ser la única mujer con derecho a la herencia del general Francisco Villa y que se hace asender a más de dos millones de pesos, Austraberta. Rentería viuda de Villa presenta una demanda ante el Juez de Primera Instancia de Chihuahua contra Luz Corral viuda de Villa.

La señora. Rentería, pide la herencia del finado y famoso guerrillero mexicano, consistente en varias minas, ranchos y propiedades urbanas en Parrí.

Asegura dona. Austraberta que a ella le corresponde la herencia de su finado esposo y de la cual, en gran parte, disfruta ahora dona Luz.

Dice dona Austraberta que el general Villa, se caso, primero con Juan Torres, quien falleció.

Viudo, el general Villa contrajo matrimonio con ella. Mas tarde y sin divorciarse se caso, con dona Luz Este último matrimonio, del legal por la demandante famoso guerrillero es considerado

El Juez de Primera Instancia dio entrada a la demanda, creyéndose que el proceso sera rápido.

LOS TRES MINUTOS DE LINCOLN

Al caer de la tarde del 3 de julio de 1863, después de furiosas y repetidas cargas de infantería, el ejército secesionista del Gral. Lee se retiraba de Gettysburg, dejando 2,600 muertos y 12,000 heridos feridos a las inexpugnables líneas unionistas. Las bajas del ejército federal fueron de 3,000 muertos y 14,000 heridos. La tarea de limpiar el campo y enterrar a los muertos se encomendó a las autoridades militares del estado de Pensilvania, las que acordaron establecer un cementerio nacional donde sepultar los cadáveres de ambos ejércitos. El cementerio se construyó en Gettysburg, fijándose el 19 de noviembre de 1863 para su dedicación. El discurso oficial de dos horas de duración, fué pronunciado por el senador Edward Everett, uno de los más elocuentes oradores del día. Incidentalmente, se invitó al presidente Lincoln a concurrir y a decir unas cuantas palabras.

Se cuenta que Lincoln escribió lo que habría de ser su discurso en un sobre usado, mientras iba en el tren rumbo a Gettysburg. Ya en el cementerio, el senador pronunció su brillante plática oratoria, de dos horas, de la que nadie se acuerda. Y luego, Lincoln abordó la tribuna para leer su discurso de tres minutos el que resultó ser no sólo obra maestra de literatura, sino también documento inmortal por los conceptos que en él campean. Sigue su traducción:

El Discurso de Gettysburg

Ochenta y siete años ha, nuestros ancestros establecieron en este continente una nueva nación, concebida en la libertad y dedicada a la proposición de que todos los hombres son creados iguales.

Actualmente nos encontramos sumidos en una gran guerra civil, tratando de resolver si esta nación o cualquier otra nación así concebida y así dedicada puede perdurar. Nos encontramos en un gran campo de batalla de tal guerra. Hemos venido a dedicar una porción de tal campo como final lugar de descanso para aquellos que aquí lie ron sus vidas a fin de que esa nación pudiera subsistir. Es del todo propio y adecuado que hagamos tal.

Pero, en mas extenso sentido, no podemos dedicar, no podemos consagrar, no podemos santificar este suelo. Los bravos muertos y vivos, que aquí combatiéron, lo consagraron ya muy por encima de nuestra capacidad para añadir o sustraer. El mundo poco tomará en cuenta y poco se acordará de lo que aquí digamos, pero nunca se olvidará de lo que aquellos aquí hicieron. Más bien a nosotros nos corresponde dedicarnos a la gran labor que tenemos delante; que de estos muertos que ahora honramos contraguamos mayor devoción; que aquí hagamos la suprema resolución de que los que se nos han dado a nosotros, los hombres no han muerto en vano y de que esta nación, Dios me-

ESTE AÑO SERA TRAGICO

PARIS, Diciembre 29—El año 1930 sera nefasto, pues en el habra desastres, muertes, accidentes, catástrofes financieras y levantamientos políticos, según Madame Praya, la chadivienne más famosa de Europa, quien acaba de terminar su horoscopo mundial.

La milagrosa salvación de un dictador europeo del asesinato y el derrocamiento de su Soberano de su trono, son dos de sus principales predicciones para el próximo año.

Indica que el director a que se refiere es el Primer Ministro Mussolini.

Se asegura que Madame Praya predijo en 1928 las muertes durante el año que termina, de Clemenceau, Maricaux, Foch y el general Serrail y que leyo en las estrellas el tragico fin del financiero belga, Lewenstein.

En una entrevista, referente a su horoscopo de 1930, el cual es el más pesimista, desde la guerra mundial, Madame Praya expuso lo siguiente:

"Este sera catastrofico, debido a las influencias del mal que ejercerán sobre la tierra los planetas Mercurio y Saturno.

Habra numerosas muertes de prominentes personas, en todo el mundo. Varias figuras nacionales de Argentina moriran, losmotes tres de las personalidades mas famosas de Francia.

"Estallara una guerra en el lejano oriente y repercutira desgraciadamente en muchos países del hemisferio occidental.

"Una grave crisis financiera de proporciones mundiales, ocurrira durante este invierno.

Don Adolfo de la Huerta No Será Amnistiado

MEXICO, Dic. 29—Es falso que el futuro presidente de la República general Pascual Ortiz Rubio, haya ofrecido amnistia a don Adolfo de la Huerta, después de su toma de posesión. El mencionado político no tendría como justificar una preferencia de modo tan visible señalada y menos cuando ni de la Huerta la ha solicitado ni nadie la ha solicitado por el.

En fuentes oficiales, aunque extraoficialmente ha sido informado la prensa de que el señor de la Huerta, pue regresar al país cuando lo desee, seguro de que ninguna acción se segura en su contra, ya que no puede acusarse de haber cometido ningún delito del orden común.

Ante el actual gobierno del país al se han hecho gestiones para que el ex-presidente provisional vuelva al país, y han sido hechas por amigos personales de este en vista de su abstenición de la cosa política desde hace varios años.

El gobierno del Lic. Portes Gil ha manifestado lo que queda dicho y así ha sido comunicado a la Huerta a Los Angeles, donde vive desde que salio al destierro.

El mismo de la Huerta ha hecho declaraciones en dicha ciudad, diciendo que en verdad se le ha asegurado que puede regresar, y que le todas las garantías necesarias para que no se le moleste, pero que aun que ha determinado al ha de regresar o no. Probablemente por temor no pueda hacer el viaje pues tiene además de un brillante porvenir como maestro de musica de estrella de cine, muchos compromisos con sus discípulos. Su carrera que le deja mucho dinero y la hera del cine habiendo le ha abierto amplios horizontes.

Los que sufren neuritis y reumatismo se alivian con Casey's Compound, aun en los casos mas severos si no es ad devolvernos el dinero. Purifica la sangre, quita los dolores e inflamación y ayuda a los ríñones y el hígado—\$ 1.50 por botella, en la Farmacia Martinez, SANTA PAULA.

Ante, haya de tener un nuevo nacimiento de libertad y de que el gobierno del pueblo, por el pueblo y para el pueblo no perezca sobre la tierra.

LA SANADORA
ALCOHOL 40%
TRADE MARK
W. U. S. PAT. OFFICE
W. U. S. PAT. OFFICE
La Sanadora
Para Uso Interno y Externo

Usada externamente como
Unifonito se beneficia en el
alivio de Reumatismo, Torce-
duras, Contusiones, Dolor de
Cabeza, Curaduras, Heridas,
Piquetes de insectos, Lumbago,
Neuralgia, Dolor de Muelas,
Colicinas.

Internamente se beneficia en
el alivio de la Tos, Resfriados,
Diarreas, Colicas.

DOSES—Para adultos, una
cucharadita. Para niños de 4
a 12 años, media cucharadita.
Para Infantes, 15 gotas.
Siempre mezclar la medicina con
bastante agua endulzada. Repetir
la dosis cada 30 horas.

ROMERO DRUG CO.
EL PASO, TEXAS, U. S. A.

SE VE EN LAS
TODAS PARTES 25c

HEROINAS Y SEÑORITAS
—GOTA OPTICA—
Refrescará sus ojos y les devol-
verá su brillo natural. Con ojos
mojados, enrojecidos o inflama-
dos, no puede haber cara bonita
ni agradable. Procure conservar
sus ojos con GOTA OPTI-
CA.

666
es una Prescripción para
resfriados, Gripe, Flu, Den-
titis, Fiebre y Malaria
El remedio mas rápido conocido.

Tel. 305x1—Res. 305-2
Hrs. 10 a 12, y 2 a 5-7 a 8
Hrs. 10 a 12 de la Mañana
Hrs. 7 a 9 de la noche

DR. C. E. SCHULTZ
MEDICO CIRUJANO Y PARTERO
En Frente del Ford Garage
819 Calle Main — Santa Paula.

Mutual 3232 Horas 9 a 6
Dr. R. J. CARREON, Jr.
Oculista
Oficinas en Broadway y calle 7a.
The Sun Drug Co. Los Angeles.

MARK H. EDWARDS
Tel. 346 — Notario Público
Abogado y Consejero
Edificio Hedrick
Santa Paula, California

LES INVITAMOS —
para que compren aquí sus
MALTAS Y LUPULOS
asi como otros artículos del ramo

LEE'S CRISPETTES
1012 Main St.
Santa Paula, Calif.

666
es una prescripción para
RESFRIOS, GRIPPE, FLU, DEN-
TUE, BILIS, FIEBRE Y MALARIA
Es el remedio más rápido para curar

Geo. Lauterer Co.
222 W. MADISON ST.
CHICAGO, ILL.
Manufactureros de Insignias,
Estadísticas, Pabellones, Bo-
tones de celuloide, oro y pla-
ta, para sociedades; unifor-
mes y cachuchas. Mande pe-
dir hoy su catalogo gratis.

CLOUGH'S PHARMACY
"LA BOTICA"
Para
SUS RECETAS

NOSOTROS DESEAMOS AL-
MENTAR NUESTRA CLIENTE-
LA MEXICANA. — PARA TO-
DO SERVICIO EN EL RAMO,
ESTAMOS A SUS RESPETA-
BLES ORDENES.

FILLMORE, CALIF
Teléfono 130-J

Directorio Comercial

LA OCCIDENTAL FORTINO JUAREZ, Prop. Tienda de Abarrotes y Carnice- ria, Frutas y Panadería 245 S. Ojai St.	SEVERO MOLINA 1123 Harvard Mercancías en General Precios de Plaza
NUART CABINET SHOP Especialidad en Construcciones estilo colonia, "stucco" \$3.25 el pie. "Siding" \$3.00 el pie S. VELAZQUEZ, Prop. 105 No. 11th St.	S. & J. MEDINA CO TIENDA DE ABARROTES Verduras — Carne y Refrescos Esq. Mill y Harvard Blvd.
GONZALEZ CASH GROCERY Visite Usted mi nueva casa donde encontrará toda clase de REFRESCOS ABARROTES Y MERCANCIAS EN GENERAL Esq. calle B y 7a. Oxnard.	JOSE G. GONZALEZ Importador y Manufacturero de los famosos Productos "González" — Chorizo y Dulces Mexicanos
LA NACIONAL J. GOMEZ, Prop. Tienda de Abarrotes, especiali- dad en carne fresca, Verduras y Frutas. 234 So. 10th Street	PACIFIC OUTFITTING COMPANY Muebles, Camas y Todo lo Ne- cesario para el Hogar A. ROMO, Mgr. 1016 Main Street

EL BUEN TONO, INC.
3729 Whittier Blvd
Los Angeles, California

TIENDA DE ROPA PARA HOMBRE Y SEÑORA
Ventas en Abonos Fáciles

Comercia Exclusivamente entre la Colonia de Habla Española!
Nuestros Agentes visitan constantemente el Valle de Santa Clara

LA FARMACIA MARTINEZ

Esta Botica Mexicana, la única en Santa Paula, in-
vita y ofrece a las colonias mexicanas de este distri-
to, un completo surtido de medicinas de patente,
medicinas mexicanas, accesorios de Farmacia y to-
do lo que se relacione con el ramo.

Para sus recetas y prescripciones, nuestro depar-
tamento farmacéutico que está bajo el cuidado per-
sonal del delicado y experto boticario, señor Martí-
nez, quien le atenderá siempre que se le encomien-
den sus recetas, con prontitud y esmero.

ABIERTO LOS DOMINGOS TODO EL DIA

Tenemos en conexión elegante Soda Fuente, para
dispensar refrescos de todas clases.

TED MARTINEZ, PROP.
1008 Calle Main — Santa Paula, Cal.

Do Not Hesitate

DENTISTA -- DENTISTA
No Necesita Ir a Los Angeles o Cualquier
Otro Lugar, para Componer su
Dentadura

Venga usted a mi oficina y le garantizo
mi Trabajo; Tengo la mas moderna
Oficina del Condado y
HABLO ESPAÑOL
Mis Precios son Muy Razonables

Dr H Brown
808 Main Street — Santa Paula, Cal.

Indios - Nord-americanos

(Viene de la 1.ª. Plana)

La familia indiana se desliza
constantemente, debido a la políti-
ca gubernamental de internar a la
niñez y juventud en escuelas fede-
rales. A la presente, son 70,000 los
indios de ambos sexos que viven, la
mayoría de los indios internados en
las escuelas del gobierno.

"Nueva Política India"
La administración Hoover, en me-
moria del secretario del Interior a-
nuncia su intención de cambiar de
frente en sus procedimientos con lo
que queda de la gente verdaderamente
americana. "Se quiere incorporar al
indio a la civilización contemporá-
nea a la mayor brevedad posible".
A este efecto, se quiere abandonar la
política de tutela, cambiándola por
una de dirección india; esto es,
poner los asuntos indios en manos
de indios capaces y civilizados, de
indios.

La familia indiana se desliza
constantemente, debido a la políti-
ca gubernamental de internar a la
niñez y juventud en escuelas fede-
rales. A la presente, son 70,000 los
indios de ambos sexos que viven, la
mayoría de los indios internados en
las escuelas del gobierno.

"Nueva Política India"
La administración Hoover, en me-
moria del secretario del Interior a-
nuncia su intención de cambiar de
frente en sus procedimientos con lo
que queda de la gente verdaderamente
americana. "Se quiere incorporar al
indio a la civilización contemporá-
nea a la mayor brevedad posible".
A este efecto, se quiere abandonar la
política de tutela, cambiándola por
una de dirección india; esto es,
poner los asuntos indios en manos
de indios capaces y civilizados, de
indios.

Vitalidad
TRIPLIQUE
su vigor,
ENRIQUEZCA
su sangre,
FORTIFIQUE
sus nervios

No hay nada más eficaz que OLANTO
para vigorizar el sistema nervioso. Pro-
porciona alivio inmediato a las fatigas
físicas y la sangre, da apetito y bienestar
a los enfermos y la vejez. Sólido de su-
perioridad vigor con esta medicina.

En 30 días recuperará su vida normal y
se le quitará la debilidad. Si su sistema
nervioso está debilitado, no debe dejar de
hacer todo lo que es su deber para
tener buena salud y vitalidad y así poder gozar de los placeres
de la vida. Probese este maravilloso re-
medio.

**BU SANGRE NECESITA HIERRO Y
FOSFATO**

La falta de sangre, la nerviosidad y la
debilidad tienen su origen en la falta de
hierro y de fosfato en la sangre y esto se
resuelve cuando la vitalidad disminuye y
la debilidad nerviosa y físicamente, acor-
dándose su vida. Esta preparación es la
más magnífica para las enfermedades pre-
sencia de la mujer. Se vende en botella
de 30 días y si al cabo de ese
tiempo no queda completamente satisfe-
cho su dinero le será devuelto. 6 cajas
\$4.00

ESCRIBANOS EN ESPAÑOL
Al escribirnos diga su edad y sexo.
Toda correspondencia a-
considerará confidencial.
Todos los servicios se
hacen en sobre sin
membretes. Dirija al
cartera.

Triangle Laboratories

DE VENTA—Un completo
Equipo de taller de car-
pintería — Maquinaria espe-
cial para trabajo de ga-
biente y "Manual Train-
ing.—Precios razonables.
Vea al señor Salvador Ve-
lasquez, 116 So. Ojai St.

J. BARRON
"El Sastre de los Elegantes"
138 No. Ojai St.
Servicio a Domicilio
Maquinaria Moderna

SANTA PAULA SHOE REPAIR SHOP

Tengo el placer de anunciar a mis
numerosos patrocinadores, que ya
tengo en mi establecimiento un
completo y elegante surtido de cal-
zado de lo más moderno, bueno y a
precios muy bajos.

MANUEL VICTORIA, Prop.

MUEBLERIA
Muebles nuevos y Usados
Completo surtido de Fe-
rretería, Estufas, Jue-
gues, casi todo encontrará
aquí.—Visitenos

J. H. McNICHOLS
121 E. 5th St.
Oxnard, — Calif.

DE VENTA— Dos casas —
una casa está rentada co-
mo restaurant y la otra
como tienda. Una verda-
dera Ganga. Informese
con la Srita. Coronel en la
oficina de La Voz de la
Colonia.

PARA TODA PERSONA

Si usted tiene frío y se siente
mal cuando vuelve a su casa en
la noche, tome una dosis de Pil-
las de Canario y frotese con La
Sanadora. Al siguiente día usted
se sentirá como otra persona.
Evite las toses y resfriados usan-
do Píldoras de Canario y La Sana-
dora.

Precio 25c en todas partes

los que ya hay muchos en el país.
El gobierno ha descubierto que el
indígena, a la par que odia la agri-
cultura, es un excelente mecánico.
En los talleres ferrocarrileros de
Winslow, Ariz., hay no menos de
150 indios que superan con mucho
a sus colegas blancos en eficacia,
actividad y prontitud. Por lo tanto,
se va a intensificar el aspecto in-
dustrial de la educación indígena.

A fin de apresurar el proceso de
incorporación, se proyecta transfe-
rir a los estados la responsabilidad
de ciertos problemas, como los de
educación y salubridad. Se anun-
cia también la institución de una
nueva política agraria, que será la
continuada distribución de tierras a
los indios, excepto en algunas "re-
servaciones" donde las condiciones
parecen ser satisfactorias.

De sumamente transcendental se
justa otro paso que se va a dar en
conexión con la educación del in-
dio. El Tío Samuel ya no estable-
cerá más escuelas indias, excepto
en casos de ineludible necesidad. Se
quiere ahora que los niños indios
concurran a las escuelas oficiales
para que se reuelvan con el resto
de la población. Y también se
crearán becas especiales para indios
distinguidos que les permitan de-
carse en instituciones de altos es-
tudios.

TO RECOGNIZE INDIA

WASHINGTON, Dec. 30.—Senator
Blaine, Republican, Wisconsin, said
today he was preparing a resolution
calling on President Hoover to re-
cognize the new government of In-
dia.

NUXFERRONE

Este tónico contiene hierro orgánico y peptona con nueces vómicas,
carne peptonizada e hipofosfatos y es altamente recomendado para
las convalecencias, señoras débiles, ancianos y niños delicados.
Es de un beneficio especial para personas que no tienen suficiente
hierro en la sangre como lo indica la palidez y la anemia.
"NUXFERRONE" es un tónico fortalecedor para la palidez y
decaimiento de salud, aumenta la vitalidad.
Es un tónico agradable para personas decaídas que necesitan hie-
rro en la sangre.

DIRECCIONES—Para adultos débiles, pálidos y decaídos, una cu-
chара grande media hora antes de cada comida y a la ho-
ra de acostarse. Niños de cinco a diez años de edad una cuchar-
adita. De diez a 15 años de edad 2 cucharaditas por cada dosis.

Una Botella le Convencerá \$1.50

FARMACIA BLAIR
Santa Paula, — 904 Main St.

"OPINION ESTUDIANTEL"

Edited by the Faculty and Pupils of the "Mexican Educational Center"
MISS DOROTHY LEWIS, Director.

The driver's seat is at the rear,
over the third wheel of an English
inventor's three wheeled motor
truck designed for turning in small
places.

By employing the principle of the
block and tackle it is estimated
that the power of the new pole
shears for trimming trees is in-
creased 25 per cent.

A French inventor's home exer-
ciser consists of a heavily weight-
ed bar pivoted to a post that is ma-
nipulated by an arm and a leg at
the same time.

A rubber life saving suit invented
by a Californian is intended to
keep a wearer afloat for hours and
contains pockets for food and
drinking water.

Plans are under way for the con-
solidation of the Spanish radio
broadcasting service, including a
station for transmitting programs
to Latin America.

Controlled by an automatic valve
to prevent over inflation, a pump
has been invented to be carried on
an automobile wheel hub to keep
the tire filled.

According to two physicians in a
London research laboratory there
are at least 100 kinds of germs that
produce throat and nose infections
classed as colds.

An electric lamp has been inven-
ted to be mounted on a portable
typewriter, casting its light on the
work being done and at the same
time shielding the user's eyes.

A French inventor has coated a
watch dial with luminous paint
bright enough to illuminate key-
holes in the dark and to enable a
person to select a key from a ring.

To harmonize with room furni-
shings radio speakers are being made
in the form of silver trophy cups,
vases of artificial flowers and rows
of books to stand on tables.

The Italian navy claims to have
established a new record for de-
scents when a submarine recently
went to a depth of 383 feet, nearly
40 feet below the previous record.

**MILLION DOLLAR
FIRE IN CHICAGO**

CHICAGO, Dec. 30.—(INS)—
Three large grain elevators of the
Albert Schull & Co. where be-
tween 800,000 and 800,000 bushels of
wheat, oats and barley worth near-
ly \$1,000,000, were destroyed, were
still burning tonight.

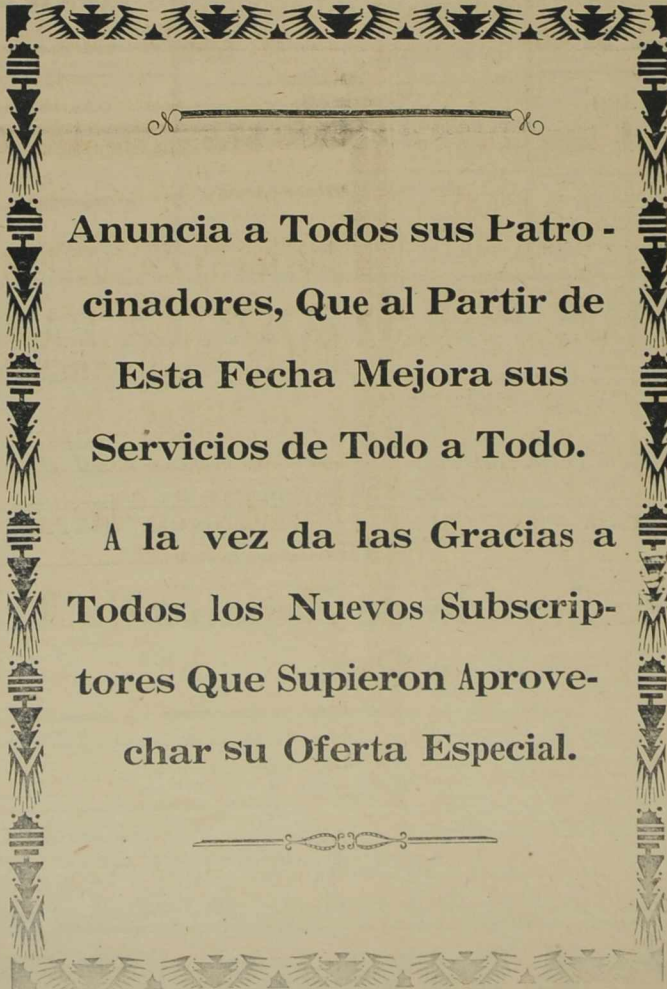
An explosion resulting from
chemical action of the intense heat
generated inflicted serious burns on
two firemen and scorched five
others, flames a hundred feet high
shot into the air. Part of one ele-
vator wall collapsed. The terrific
heat prevented firemen from ap-
proaching the elevators nearer than
seventy-five feet. High pressure
hose towers were employed to
battle the furnace.

Vea
Usted
Nuestra
Oferta
Especial

AÑO NUEVO

VIDA NUEVA

La Voz de la Colonia



Anuncia a Todos sus Patro-
cinadores, Que al Partir de
Esta Fecha Mejora sus
Servicios de Todo a Todo.

A la vez da las Gracias a
Todos los Nuevos Subscrip-
tores Que Supieron Aprove-
char su Oferta Especial.

LIENZO BLANCO

Marca "Rockland" una yarda de ancho. Valor 17c; yarda a **9c**

FRANELA ALGODON

Gruesa—Muchos colores Val. 20c; ancho 27"; yarda a **14c**

CRESPON

Marca Windsor—muchos colores y diseños, valor 30c..... **19c**

SEDA RAYON

Muchos colores y diseños—Hay que verlos para creerlo Valor 75c; yarda **39c**

TOALLAS TURCAS

Gruesas de buen tamaño Valor de 25c **11c**

La Mayor BARATA

DADA A LA COLONIA MEXICANA DE SANTA PAULA

HABIENDO COMPRADO DEMASIADA MERCANCIA, NOS ENCONTRAMOS REPLETOS DE EXISTENCIA—PARA PODER PAGAR A LOS ACREEDORES NOS VEMOS OBLIGADOS A SACRIFICAR TODA LA EXISTENCIA A PRECIOS COMO NUNCA HA HABIDO EN SANTA PAULA—TODO SE VENDE A MENOS DEL COSTO—LES CONVIENE COMPRAR TODO PARA SUS NECESIDADES PRESENTES Y FUTURAS—ESTE ES UN ACONTECIMIENTO QUE NUESTRA CLIENTELA JAMAS OLVIDARA—NO DEJE DE APROVECHAR ESTA GRAN OPORTUNIDAD Y AHORRAR—A CONTINUACION DAMOS ALGUNAS DE LAS GANGAS! HAY MUCHAS MAS!

Comienzo el Viernes 3, -- 9:30 a.m.

SABANAS SIN COSTURA

81x90 Valor \$1.49 **89c**

TELA PARA FUNDAS

Marca Pepperel Valor de 50c **23c**

VOILES

Diseños sencillos y prints Valor de 50c **23c**

PRINTS INGLESAS

Muchos diseños donde escojer colores firmes—valor 25c..... **17c**

SATIN

En muchos colores valor de 39c **29c**

LUMBERJACKS PARA HOMBRE

Hechos de tela Mackinow Valor de \$7.50 **\$5.85**

CAMISAS FRANELA PARA HOMBRE

Valor de \$3.50 y \$4.00 De cuadros y plenos **\$2.89**

SOMOS AGENTES DE LOS FAMOSOS

SOMBREROS "JOHN B. STETSON"

SU CALIDAD SUPERIOR HACE QUE ESTOS SOMBREROS SEAN LA MAYOR GANGA QUE HAY EN SOMBREROS BUENOS Y ELEGANTES. TENEMOS COMPLETO SURTIDO DE BAULES Y FUERTES MALETAS!

CAMISAS PURA LANA

Para hombre—plizadas Valor de \$5 **\$3.85**

LUMBERJACKS TELA DE MACKINAW

Para muchachos Valor de \$3.50 **\$2.45**

MEDIAS RAYON

Para señoras—todos colores Valor de 65c y 75c **39c**

MEDIAS DE SEDA

Full Fashioned — en todos colores—Valor \$1.50 **98c**

MEDIAS DE NIÑOS

Todos colores y tamaños Valor 35c **23c**

FALDAS PARA SEÑORAS

De Satin Baronet todos colores—valor \$1.50 **98c**

CAMISIONES FRANELA

Para Señora Valor de \$1.48 **98c**

SUERAS DE SEÑORA

Gran surtido y colores Valor de \$4.50 **\$2.98**

BATAS DE BAÑO

Tela gruesa Valor \$4.50 **\$3.29**

VESTIDOS DE CASA

Colores firmes—nuevos estilos — Valor \$2.50 **\$1.39**

MEDIAS RAYON SEDA

Todos colores y tamaños Valor \$1.00 **49c**

ABRIGOS DE NIÑOS

Adorno de Piel—Todos colores y estilos — Tamaños de 2 a 6 Valor hasta \$6.00 **\$3.98**

COLCHAS PLISADAS

66x80—Parte lana Dobles— Todos los colores—La mayor ganga imaginable. Val. \$5 **\$3.65**

PANTALONES PARA HOMBRE

Black Jean—Fondo ancho Valor de \$2.25 **\$1.79**

UNIONES GRUESAS

Marca conocida — Parte lana Pierna y manga larga, valor \$2 **\$1.48**

CAMISAS DE PASEO

Para hombre con cuello— Gran surtido — Valor \$1.50 **98c**

CACHUCHAS DE PASEO

Para hombre Valor \$2.00 y \$2.50 **\$1.48**

OVERALLS DE HOMBRE

Sin pechera—Leather Label—Reenforzados con ribetes de cobre Gruesos, valor \$1.85 **\$1.39**

CAMISETAS Y CALZONCILLOS

Para hombre Valor 95c pieza **69c**

CAMISAS

Seda Rayón y Madras, ultimos diseños—a escojer **\$1.98**

CALCETINES DE PASEO

Para hombre; colores firmes 6 pares en la caja, — Garantizados 6 meses; Valor \$1.25 **90c**

OVERALLS DE CINTURA

Marca Hickory calidad extra Valor de \$1.75 **\$1.19**

CAMISAS DE TRABAJO

Colores Firmes chambray azul Estilo chaqueta, costura triple **69c**

CAMISAS DE PASEO

Muchos colores y diseños con cuello valor de \$2.00 y \$2.50 **\$1.39**

CALCETINES DE PASEO

Gran surtido Valor de 45c **27c**

CALCETINES de HOMBRE

colores sencillos Valor 10c y 12c **5c**

GUANTES PALMA DE BAQUETA

con o sin muñeca Valor de 45c **27c**

GUANTES PALMA DE BAQUETA

muy durables Valor de 35c **19c**

CAMISAS DE TRABAJO

Azules Ganga por **59c**

SUERAS SLIP-OVER

Para hombre—todo lana Sin mangas, valor \$2.50 **\$1.69**

PANTALONES KHAKI

Para hombre Valor de \$2.50 **\$1.89**

MEDIAS PARA BOTAS

Muy Gruesas Valor 65c y 75c **43c**

CAMISAS de MUCHACHOS

Azules — 2 bolsillos Valor 65c **49c**

Nuestro completo surtido de articulos impermeables y chaquetones de cuero casi regalados—GANGA! Pantalones para hombre para paseo—Gran surtido — A precios irrisorios.

COBIJAS EXTRA GRUESAS PARTE LANA

Bien conocidas Marcas 72x84 — En Todos colores Valor de \$6.00 **\$4.45**

ZAPATOS PARA TODA LA FAMILIA

PRECIOS DESTROZADOS
ZAPATOS TRABAJO MOCASINS PARA SEÑOR
Negros y Cafeses Valor hasta de \$3.85 **\$2.95**

ZAPATOS OXFORDS PARA HOMBRE
Muy elegantes, buenos para el paseo Valor de \$5.00 y \$6.00 **\$3.85**

BOTAS PARA HOMBRE — 16 PULGADAS
Negras y Cafeses Valores hasta de \$10.00 **\$7.45**

LOTE SURTIDO ZAPATOS DE PASEO

Para hombres Valores hasta de \$6.00 **\$2.45**

ZAPATOS TENIS -- HOMBRES Y MUCHACHOS
Blancos y cafeses — muy duraderos Valores hasta de \$1.25 **89c**

ZAPATOS OXFORDS PARA SEÑORAS
En todos los estilos Valores hasta de \$5.00 **\$2.45**

Completo Surtido de Zapatos de Trabajo y Paseo

ZAPATILLAS DE FIELTRO

En muchos colores Valores hasta de \$1.00 **43c**

ZAPATOS PARA MUCHACHOS

Para juego y escuela Valores hasta de \$3.50 **\$2.35**

ZAPATOS ALTOS PARA SEÑORAS

Buenos para días frios y lluviosos Valores hasta de \$5.00 **\$1.48**

ZAPATOS PARA SEÑORITAS Y MUCHACHAS

Muchos estilos y colores Valores hasta de \$4.50 **\$2.85**

Somos agentes en Santa Paula de los famosos Zapatos de Soportes Naturales para el Arco del Pie

D. ELSTER, Prop.
966 MAIN
Santa Paula, Cal.

THE SAVING STORE

D. ELSTER, Prop.
966 MAIN
Santa Paula, Cal.